

Manuel d'installation

SpeeDyn

**Edition « C »
20/10/2004**

TABLE DES MATIERES

UTILISATION DE CE DOCUMENT.....	3
CONSIGNES DE SECURITE	4
PRECAUTIONS D'UTILISATION	4
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU MATERIEL	4
EXAMINONS LES ACCESSOIRES ET CONSOMMABLES LIVRES	6
ACCESSOIRES EN OPTION	6
INSTALLATION DU LOGICIEL	8
SURVOLONS ENSEMBLE L'ECRAN D'ACCUEIL	9
UTILISATION ABREGEE.....	9
PARAMETRES DE L'APPLICATION.....	10
VOS COORDONNEES & CONFIGURATION PERSONNALISEE	10
VOS PREFERENCES D'IMPRESSION GENERALE	10
VERIFICATION DE CALIBRATION	10
SPIROMETRIE	11
LA SPIRETTE	11
INSERTION DE LA SPIRETTE DANS LE SPEEDYN	11
DESCRIPTION DE LA FICHE PATIENT	12
BOUTONS DE COMMANDES	13
FONCTIONS & COMMANDES COMMUNES A TOUTES LES FENETRES D'EFR	13
DEROULEMENT D'UNE EFR COMPLETE.....	14
DEROULEMENT ET DESCRIPTION D'UNE MESURE	15
AIDE SUR LE LOGICIEL SPEEDYN « F12 ».....	16
EN CAS DE DIFFICULTES	17
GARANTIE DE L'APPAREIL SPEEDYN	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
PREAMBULE.....	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
I PORTEE DE LA GARANTIE.....	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
II LIMITES DE LA GARANTIE.....	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
SERVICES COMPLEMENTAIRES FACTURABLES	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
III DUREE DE LA GARANTIE.....	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
A LIRE ATTENTIVEMENT	ERREUR ! SIGNET NON DEFINI.
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	18
SPIROMETRE DYN'R, FABRIQUE EN FRANCE	18
ANNEXES.....	20
ABREVIATIONS	20
ENTRETIEN & VERIFICATION DU MATERIEL	21
PRODUITS DE DECONTAMINATION RECOMMANDES	21
BACTINYL 5M: FICHE TECHNIQUE	21
SAVON BACTINYL: FICHE TECHNIQUE	23

CONVENTIONS

Ce manuel suppose que vous connaissiez les fonctions de base, telles que clic droit, clic gauche, double-clic, et que vous connaissiez aussi les principes fondamentaux du système d'exploitation que vous utilisez (Windows® 98/2000/XP). Les conventions suivantes sont également utilisées :

{☞ « *renvoi* » page – xx - }

{☞ § xx page – xx - }

{☞ page – xx - }

Les indications annotées par ce symbole ☞ , le tout entre crochet, vous indique le numéro de la page où vous trouverez davantage d'informations sur la phrase ou le paragraphe qui précède.

En lecture du document sur ordinateur, un double-clic de souris vous renvoie directement à l'endroit désigné



Les informations signalées par ce symbole sont importantes à observer. Les remarques vous donnent conseils et suggestions pour faciliter l'utilisation.



Les informations signalées par ce symbole sont à respecter pour éviter toute erreur de manipulation.



Les informations signalées par ce symbole sont à respecter impérativement afin d'éviter tout risque pour l'utilisateur ou dégâts au matériel.



CONSIGNES DE SECURITE

Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser le SpeedDyn. Veillez à respecter les avertissements et indications décrits dans le manuel d'utilisation et signalés par un point d'exclamation inscrit dans un triangle, tant sur le SpeedDyn que dans son manuel d'utilisation.

- ❖ Evitez la proximité d'appareils générant des interférences électromagnétiques comme une radiologie, un téléphone sans fil, un haut-parleur.
- ❖ N'utilisez pas de rallonge endommagée ou dont les fils sont à nu.
- ❖ Ne cherchez pas à réparer vous-même votre SpeedDyn.
- ❖ Débranchez le SpeedDyn et contactez le service technique de votre fournisseur dans les cas suivants :

Le cordon de liaison est endommagé entre le connecteur relié à l'ordinateur et le manche du capteur ; du liquide est tombé sur le manche du capteur; le SpeedDyn ne fonctionne pas correctement ou ses performances sont nettement modifiées.



PRECAUTIONS D'UTILISATION

- ❖ Evitez les endroits soumis aux chocs et aux vibrations
- ❖ Evitez les endroits soumis à de brusques changements de température et d'humidité. Maintenez-le à l'abri de la lumière directe du soleil, de sources de lumière intense ou de chaleur.



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU MATERIEL

Généralités : Avant d'installer et/ou d'utiliser le SpeedDyn prenez le temps de lire attentivement les instructions.

Plaque signalétique constructeur et renseignements techniques : Une plaque signalétique est apposée sur l'appareil, à l'arrière de celui-ci. Elle renseigne l'utilisateur sur le nom et les coordonnées du constructeur ainsi que sur les renseignements techniques essentiels. Les sigles et symboles apparaissant sur cette plaque sont documentés dans le paragraphe des renseignements techniques de ce manuel d'utilisation.

Installation : Tous les éléments et accessoires nécessaires à l'installation du SpeedDyn se trouvent regroupés dans un seul carton.

SpeedDyn monté



**Côté
Patient**

Nomenclature des éléments de la version SpeedDyn référence NDD20017N:

Réf	Désignation	Quantité
NDD20017	POIGNEE SPIROMETRE Speedyn	1
SDY0220N	CD ROM D'INSTALLATION SPEEDYN	1
SDY0221	MANUEL D'INSTALLATION SPEEDYN	1
NDD20500	SPIRETTES	10
EFR0100	PINCE-NEZ	2

Options Speedyn :

SPE0221	LOGICIEL LUDIQUE INTELLIGENT
SPE0225	OPTION RESEAU

EXAMINONS LES ACCESSOIRES ET CONSOMMABLES LIVRES



SDY0220N CD ROM D'INSTALLATION SPEEDYN
CD ROM du programme Speedyn livré avec le spiromètre. Il se charge lors de la première mise en route.



NDD20500 SPIRETTE >>échantillon<<
Spirette disposable, livré en standard
Pour commande → **NDD20501** SPIRETTES DISPOSABLES (lot de 100)
NDD20507 SPIRETTES REUTILISABLES (lot de 100)



EFR0100 PINCE-NEZ >>échantillon<<
Utilisé de préférence pour l'ensemble de l'EFR.
Pour commande → **EFR0100** : PINCE-NEZ (par lot de 10)

ACCESSOIRES EN OPTION



MDI0100 SERINGUE CALIBRATION 3L sortie Dyn'R

Pour commencer, prenez un bon micro ordinateur du genre PENTIUM III ou supérieur, muni d'un lecteur de CD-ROM et le tout fonctionnant sous Windows® (98, 2000, XP) avec 128 Mo de RAM ou plus (256 Mo pour 2000 et XP). Un espace mémoire de 50 Mo est nécessaire pour le disque dur. Un port USB disponible est impératif. Votre revendeur peut vous aider à mettre à jour votre système s'il ne répond pas à ces critères. Le SpeedDyn bénéficie des dernières avancées techniques en matière de composants et de logiciel, il tourne en 32 bits ce qui exclut un fonctionnement sous Windows® 3.1, Windows® 95 et NT 4.0 (pas de gestion USB).

BRANCHEMENT du SpeedDyn

Raccordement du connecteur USB à l'ordinateur



**Raccordement sur
prise USB façade**



**Raccordement sur
prise USB arrière**

La connexion s'établit sur un PORT USB libre. Le capteur peut aussi se brancher sur les ports USB version 2.0.

Tous les périphériques USB peuvent se brancher « à chaud », c'est-à-dire ordinateur allumé. Il en est de même pour ce spiromètre.

Lors du premier branchement de l'appareil sous Windows, une boîte de dialogue Windows vous invitera à installer les pilotes pour le périphérique détecté. **Les pilotes se trouvent déjà dans le système Windows et il n'est donc pas nécessaire d'insérer une disquette ou un CD-ROM.**

Windows reconnaîtra le spiromètre comme « Périphérique d'interface utilisateur » et installera son pilote associé. Pour cela, choisir l'option « *Laisser Windows détecter mon matériel* » puis cliquez sur suivant (l'installation est automatique sous XP).

INSTALLATION DU LOGICIEL

Connectez au préalable le SpeedDyn sur le port USB de votre PC.

- 1) Insérez le CD. Lorsque le menu d'accueil apparaît, le programme vous indique si l'installation des pilotes de DirectX® est nécessaire. *(Si c'est le cas, cliquez sur l'icône : il vous sera demandé de redémarrer le PC ; vous devrez donc réinsérer le CD pour continuer l'installation).* Cliquez sur SpeedDyn et suivez la procédure proposée jusqu'à la fin.
- 2) Si le programme n'est pas lancé automatiquement : dans le menu « Démarrer », sélectionnez la commande « Exécuter »

En fonction du lecteur saisissez par exemple :

d:\start {Touche Entrée}

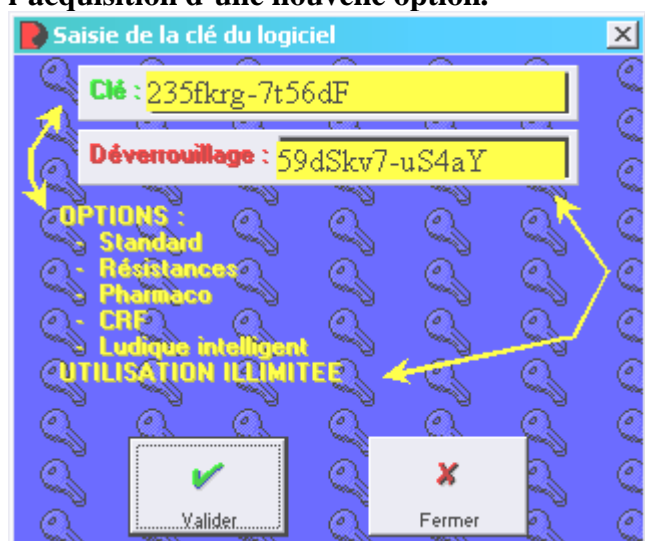
Si la lettre désignant votre lecteur de CD-ROM est différente, modifiez le chemin en conséquence.

ou

Cliquez sur *Parcourir...*, accédez à votre lecteur CD-ROM, allez dans le répertoire indiqué ci-dessus et double-cliquez sur le fichier **start.exe**.

- 3) Cliquez sur *OK*.
- 4) Suivez les instructions du programme d'installation.

Lors de l'installation du logiciel ou, ultérieurement lors d'une mise à jour, l'introduction de votre « Clé » personnelle et unique vous sera demandée. Celle-ci peut changer dans le cas de l'acquisition d'une nouvelle option.



- 1) Relisez bien le numéro et contrôlez bien la syntaxe, la moindre différence entre le numéro introduit et le numéro alloué bloquera la fin de la phase d'identification.

« **Déverrouillage** » : le logiciel est livré libre d'accès pour une durée de 21 jour à partir de l'installation. Passé ce délai un code de déverrouillage sera nécessaire pour continuer à utiliser le logiciel.

Note : Toutes les données & paramétrages acquis durant la période d'essai seront conservés.

- 2) Enregistrez votre saisie en cliquant sur « Valider ». En dessous de votre numéro vous voyez votre configuration

3) Cliquez sur le bouton « Fermer » pour lancer le programme.

- 4) Un icône Dyn'R est en place sur le bureau, cliquez deux fois dessus afin de démarrer le logiciel SpeedDyn.

Le logiciel ne peut démarrer la première fois que si le spiromètre est branché et si le CD-ROM est présent dans le lecteur.

Dans le cas contraire, il vous sera demandé **d'insérer le CD-ROM ou bien de brancher le spiromètre**. Pour les utilisations ultérieures, le CD-ROM ne sera plus nécessaire, mais le spiromètre devra être branché au PC.

SURVOLONS ENSEMBLE L'ECRAN D'ACCUEIL



A l'aide de la souris, survolez les boutons, une « info bulle » apparaîtra pour vous apporter les renseignements sur la fonction du bouton. Commencez à déplacer la souris en stationnant un court instant sur le premier bouton, puis survolez les autres à faible allure de souris.

Un seul clic de souris suffit pour activer les boutons.

Le bouton est de **couleur grise** lorsque la fonction **n'est pas active**. Par exemple : le bouton « *modifier un patient* », alors que la fiche patient n'est pas créée.



Les boutons verts concernent les fonctions de spirométrie



Enlever l'icône « seringue »



Les jaunes regroupent les fonctions de la fiche patient : Modification, Suppression, Archivage.



Les bleus concernent :

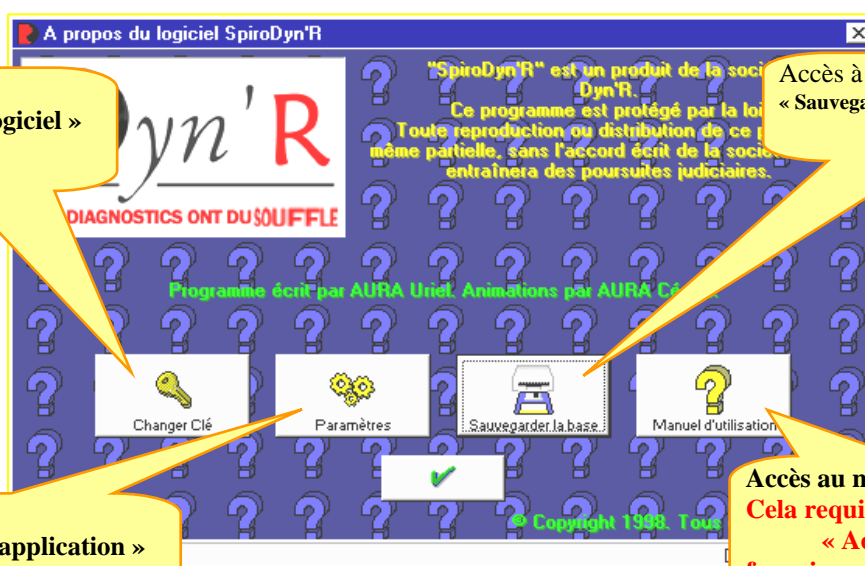
- l'impression.
- le point d'interrogation quant à lui regroupe le code personnel de la clé, la sauvegarde, le paramétrage du spiromètre, ainsi que le manuel d'utilisation.
- le bouton avec le trait place en icône l'application et celui avec la croix permet de fermer l'application.

UTILISATION ABREGEE

Les seuls points indispensables à aborder pour commencer à utiliser le spiromètre concernent le fichier du médecin, et le paramétrage de l'impression.



Ce bouton donne accès aux écrans de paramétrage de l'application, mais également aux menus suivants :



Accès à l'écran
« Saisie de la clé du logiciel »

Accès à l'écran
« Sauvegarde de la base de données »

Accès à l'écran
« Paramètres de l'application »
pages suivantes

Accès au manuel d'utilisation
Cela requiert l'installation de
« Acrobat Reader »
fourni avec le CD

Paramètres de l'application



Cette fonction très importante permet de personnaliser votre manière de travailler :

La fonction est détaillée dans (Voir Manuel Complet dans l'Aide du logiciel, touche F12)

Vos coordonnées & configuration personnalisée

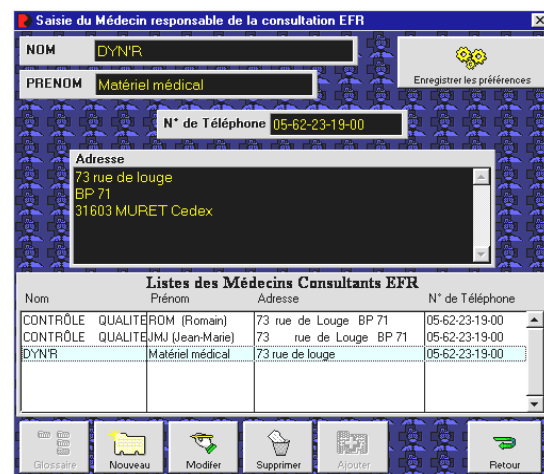


Vous pouvez enregistrer votre **paramétrage personnalisé** ainsi que ceux de vos associés, de façon distincte, simplement en changeant la fiche médecin introduite dans cette base de données

par la touche « **Enregistrer les préférences** ».

Pour créer une fiche, pressez « **Nouveau** », répondez « **Oui** » à la question posée puis introduire le nom suivi de la touche **Tabulation** « →| » du clavier puis le prénom et l'adresse et le téléphone (vous pouvez aussi cliquer dans le champ suivant). Cliquez ensuite sur « **Ajouter** ». La nouvelle fiche apparaîtra dans la liste générale. Pour choisir l'entête du document imprimé, cliquez sur la ligne du nom concerné puis cliquez sur « **Enregistrer les préférences** ».

Vous pouvez donc créer à partir de l'entête médecin un **paramétrage spécifique**, ce qui signifie que, par exemple, 3 entêtes médecin légèrement différentes donnent accès à 3 **environnements spirométriques différents** : pédiatrique, gériatrique, normal.



Vos préférences d'impression générale



Cet écran permet le paramétrage de votre impression générale accessible depuis l'écran d'accueil ou depuis l'écran de consultation des archives.

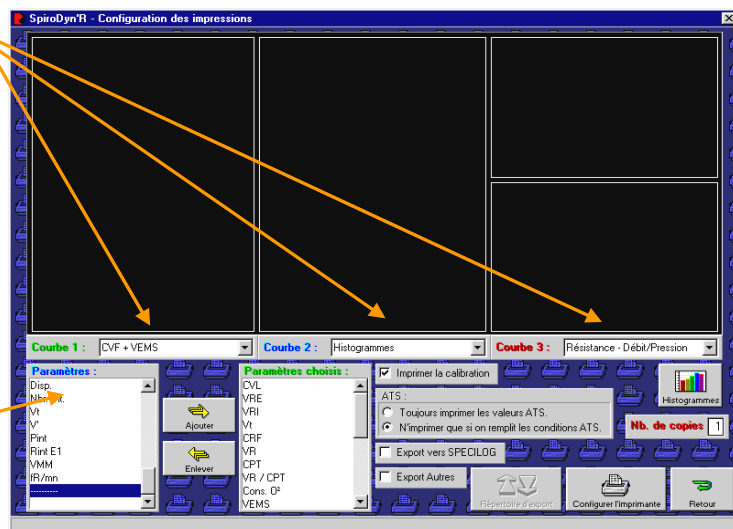
Cette impression globale regroupe sur une seule feuille l'ensemble des courbes, paramètres et observations sélectionnés dans cet écran

- ❖ **Trois zones de courbes et/ou d'histogrammes paramétrables** Selon son choix pressez dans les fenêtres et choisissez les représentations graphiques souhaitées.
- ❖ **Liste des paramètres choisis :**
Il suffit de se positionner sur un paramètre dans "liste des paramètres" et de presser sur "Ajouter".
Pour en ôter, il suffit de se positionner sur le paramètre dans "Liste des paramètres choisis" et de presser sur "Enlever".
- ❖ **Configurer l'imprimante :**
C'est la configuration imprimante de Windows déportée dans cette partie du logiciel, pour en savoir plus consulter le manuel de votre imprimante ainsi que le manuel de Windows.
- ❖ **Sortir de la configuration d'impression par le bouton « Retour ».**
- ❖ **ATS :**

Selon le score ATS selon votre choix,

Pour être dans les critères de l'ATS, la dispersion ne doit pas dépasser 5% entre la plus petite et la plus grande des valeurs de VEMS et de CVF

- ❖ **Histogrammes :**
Pour choisir une représentation par histogrammes activer le bouton et sélectionner les paramètres (6 max.) représentés. Il est possible également d'obtenir des histogrammes dans l'impression locale de chaque test.
- ❖ **Répertoires d'export :**
Assure la transmission des données et des résultats du patient vers un logiciel de gestion de cabinet ou en réseau. Il est possible d'exporter les résultats vers tous type de logiciels de gestion de cabinet compatibles avec nos fichiers export.



La Spirette



La mesure ultrasonique de débit élimine les problèmes associés aux méthodes traditionnelles :

- dérives dues à l'humidité,
- erreurs de mesure avec un capteur sale ou mal positionné.

Cette technique fait du SpeedDyn un spiromètre extraordinairement fiable et précis.

Il n'a pas de pièces mobiles (turbine), pas de pièces fixes (grille, tubes capillaires), de codes à entrer, d'écrans à saisir, de dispositifs à calibrer.

Les gaz expiratoires du patient chargés d'humidité et le brouillard de sécrétions associé, ne peuvent dérégler l'appareil, puisque les capteurs ultrasoniques ne sont pas placés dans le trajet des gaz expirés.

Le capteur situé de chaque côté de l'emplacement de la Spirette™ émet et reçoit des sons alternativement. Quand un débit gazeux est présent dans le tube, l'émission d'ultrasons traversant le débit à contre sens (passage en amont) est ralentie pour atteindre le capteur opposé. Inversement, l'émission d'ultrasons traversant dans le sens du débit (passage en aval) est accélérée pour atteindre le capteur opposé.

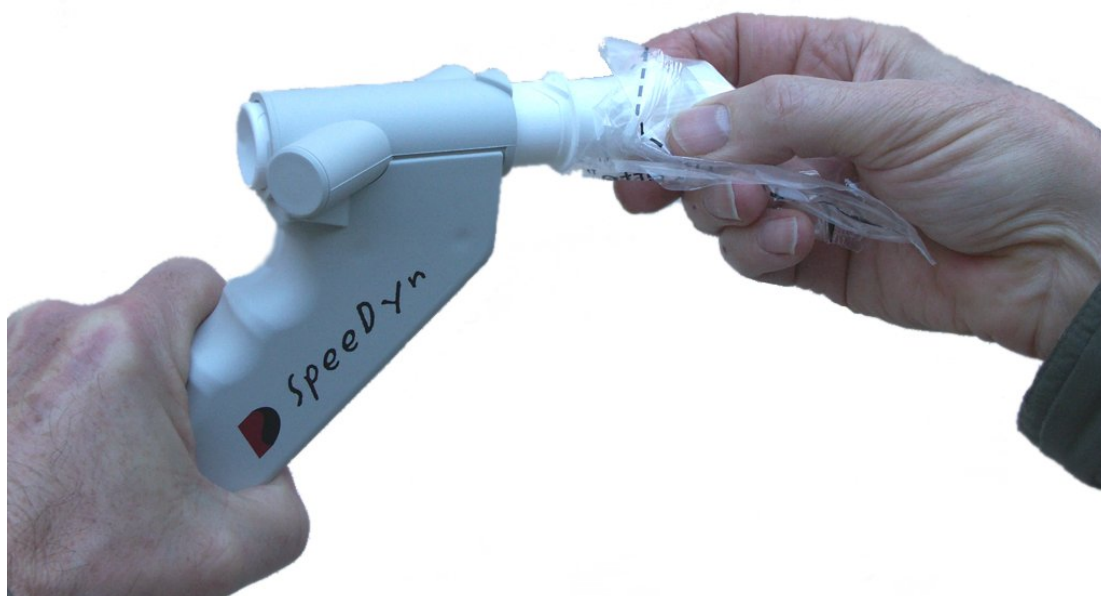
Le temps de passage de l'émission des ultrasons est enregistré précisément par une chaîne de mesure digitale. Le débit gazeux à travers la Spirette™ est ensuite calculé à partir des temps de passage en amont et en aval. Ces calculs sont indépendants de la composition des gaz, de la pression, de la température et de l'humidité. Ils éliminent ainsi les erreurs dues à ces paramètres.

Insertion de la Spirette dans le SpeedDyn



ATTENTION

Afin de ne pas contaminer l'embout de la spirette avec les doigts, veuillez procéder comme sur la photo ci-dessous pour insérer celle-ci dans le SpeedDyn.



DESCRIPTION DE LA FICHE PATIENT



On commence la création de la fiche par le nom, puis en pressant sur tabulation « → | » du clavier, le champ suivant s'active et ainsi de suite. Le champ "Tabagisme" ne s'active que par le déplacement de la souris dessus.

Nom **GOMEZ** 

- **Nom**, inscrire le nom du patient ou le *rechercher* dans la liste par **F1** ou à l'aide du petit bouton jaune.
- **Prénom**
- **Sexe**
- **Date de naissance**
- **Identification**
- **Taille**
- **Poids**
- **Age**
- **Métier**
- **Réf Norme** : Ce champ n'apparaît pas avec les normes ERS 93
- **Normes ERS 93 + Zapletal** par défaut (normes européennes et normes enfants)
- **Médecin traitant**
- **Tabagisme** menu déroulant
- **Observation** (voir aussi glossaire)

Pour vous familiariser avec la fiche patient, cliquez sur « Patient 1 » (**suivant option**) puis remplissez le champ dont le fond est de couleur différente des autres champs. Validez ce champ par la touche tabulation « → | » (double flèche à gauche du A), le curseur éclaire le champ suivant. Lorsqu'un champ doit rester vide, il suffit de le valider comme dit précédemment. **En revanche certains champs ne peuvent être négligés**, comme le **nom**, le **prénom**, le **sexe**, la **date de naissance**, la **taille** et le **poids**.

Pour retourner dans un champ, il suffit de cliquer dedans. La couleur de fond de celui-ci change alors, pour montrer qu'il est actif et en cours de saisie.

BOUTONS DE COMMANDES

Après la création de la fiche, celle-ci s'enregistre automatiquement lorsque vous allez dans un écran de mesure.



Enregistrer les modifications (F3) du patient : Lors d'une modification de la fiche patient, pressez cette touche afin d'enregistrer la modification.



Effacer ce patient (F4) : détruit la fiche patient. Ce bouton vous permet aussi **d'annuler les tests en cours**.
Si des archives existent pour la fiche patient, elles seront toutes définitivement détruites



Archiver l'EFR de ce patient (Ctrl + A) : A la fin d'un examen il faut presser cette touche pour conserver cet examen dans les archives, et le consulter ultérieurement. Faites cette action après l'impression de l'examen, cela vous évitera d'aller imprimer dans les archives.



Impression générale suivant l'emplacement du bouton, l'impression générale est accessible seulement depuis l'écran d'accueil.

En impression générale (*uniquement depuis l'écran d'accueil*) il est possible de différer les impression vers une liste d'attente pour grouper les impression ( **Voir Manuel Complet dans l'Aide du logiciel, touche F12**)

Imprimez avant d'archiver l'examen, cela vous évite d'aller retrouver l'examen dans les archives.



+



Manuel d'utilisation du SpeedDyn (Alt. F1), pour utiliser cette aide, il suffit de cliquer dans le sommaire sur le paragraphe qui vous intéresse, pour qu'automatiquement le paragraphe choisi apparaisse.

Pour agrandir les feuilles du manuel d'utilisation, utilisez la loupe.

Raccourci clavier : Zoom avant Touches « Ctrl » & « + »

 Zoom arrière Touches « Ctrl » & « - »

Fonctions & Commandes communes à toutes les fenêtres d'EFR

Boutons des écrans de mesures

Dans chaque écran de mesure on retrouve les mêmes boutons correspondant aux mêmes fonctions :



- « **Comment.** », il permet d'une part de situer le dernier test suivant les critères d'obstruction, de restriction ou de syndrome mixte, et d'autre part de faire des commentaires librement et / ou à l'aide du glossaire. Ce commentaire sera imprimé en bas de page après le tableau de résultat.

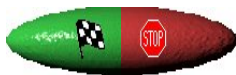


- « **Effacer les courbes** » : après sélection d'une ou de plusieurs courbes, pressez le bouton d'effacement.



- « **Valider le test** » : permet de valider l'examen en cours tel qu'il est à cet instant et de retourner dans le menu d'accueil.

Ou Echap



- « **Bouton à damier** », démarre le test.
- « **Bouton rouge avec stop** », arrête le test. A noter que le curseur se positionne automatiquement sur stop dès le début d'une acquisition de sorte qu'il suffit de presser sur le bouton gauche de la souris en fin d'acquisition.



enlever l'icône



- Dans certains écrans une touche verte très allongée permet de passer d'un écran graphique à un écran tableau et aux histogrammes.

Dans le tableau récapitulatif, l'action de cliquer sur le bouton droit de la souris, dans la colonne d'un test, permet de désactiver et / ou de réactiver la courbe correspondante.



Dans le tableau récapitulatif, l'action de double cliquer sur le bouton gauche de la souris, dans la colonne d'un test, permet d'isoler une courbe en faisant disparaître toutes les autres et de la comparer à l'examen de référence par exemple, et de faire apparaître la barre graphe de comparaison en CVL.

Enlever icône « horloge/mise en attente

Déroulement d'une EFR complète



ATTENTION

Après l'enregistrement de la fiche patient on peut faire successivement :

- CVL puis CVF (avec ou sans le logiciel ludique)
- CVL seule ou CVF seule (avec ou sans le logiciel ludique)
- La VMM est possible à tout moment.
- L'impression est faite
 - dans l'écran d'accueil (impression générale de toute l'EFR avec la meilleure courbe imprimée)
En impression générale (*uniquement depuis l'écran d'accueil*) il est possible de différer les impressions vers une liste d'attente pour grouper les impressions

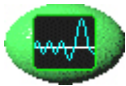
( Voir Manuel Complet dans l'Aide du logiciel, touche F12)



Après l'examen imprimé, il faut presser ce bouton afin de pouvoir le consulter ultérieurement (archivage), et de libérer la place pour un nouveau patient.

Déroulement et description d'une mesure

CHOISISSEZ LA MESURE A FAIRE EN PRESSANT SUR LES BOUTONS SUIVANTS :



Ou F6

Capacité Vitale Lente (CVL)

Cette mesure peut être réalisée directement sur le capteur de débit,



Dans l'écran de CVL l'option ludique intelligent (suivant Option) vous permettra de mesurer la CVL avec des patients peu coopérants comme les jeunes enfants à partir de 4 ans ou les personnes âgées. Pour activer la fonction, il suffit d'activer le bouton ci-contre (le fond de celui-ci passe alors en jaune), puis cliquez sur le bouton CVL décrit ci-dessus (cela active aussi le ludique pour la CVF). La première fois, le programme va automatiquement dans le module ludique. Pour les autres courbes, le programme ludique se relancera après chaque appui sur le bouton à damier.

Cette option se caractérise par deux phases distinctes :



1 – Apprentissage du volume courant du patient par le programme en pressant sur ce bouton. Avantagusement, le patient ne doit pas voir l'écran dans la phase d'apprentissage.



2 – Mesure du volume courant et de la CVL, facilitée par des guides positionnés par le programme, mesurés dans la phase d'apprentissage.



Ou F7

Pour le paramétrage de cette fonction ( **Voir Manuel Complet dans l'Aide du logiciel, touche F12**)

Boucle Débit / Volume

Mesure la Capacité Vitale Forcée sur les 3 meilleures courbes avec la représentation graphique du VEMS. Critères de choix des examens automatiques ou manuels :

- Le choix automatique se fait selon les recommandations ATS à savoir **meilleur CVF et meilleur VEMS**, avec les écarts entre la plus grande et la plus petite des courbes.
- Pour choisir manuellement les courbes, il suffit de les désigner à la place du choix automatique.



Capacité Vitale Forcée (CVF) ludique (suivant Option)

Un écran ludique incitatif permet de motiver un patient peu coopérant.

L'animation montre clairement la réussite ou l'échec du test.

En cas de réussite une incrémentation automatique optionnelle va augmenter le score à atteindre de 5% (paramétrable).

Une configuration manuelle est à tout moment accessible

( **Voir Manuel Complet dans l'Aide du logiciel, touche F12**)



Ou F8

Volume Maximum Minute (VMM)

Cet écran ne diffère pas des autres fonctions du spiromètre.

A supprimer pour Essilor !!

PUIS



Posez le spiromètre sur la table, pressez le bouton au choix pour entrer en acquisition, un message à l'écran vous invite à **boucher une des extrémités du capteur pour faire le zéro (attention à ne pas bouger la spirette pendant l'opération) puis appuyez sur « Entrée » (ou cliquez sur « Ok »)**. Un nouveau message **« DETECTION RESPIRATION »** vous invite à commencer la mesure. La première fois le spiromètre part en acquisition tout seul, mais dès le second test il faut presser sur le bouton à damier.



Ce bouton vous permet l'arrêt de l'acquisition. A noter que la flèche de la souris se positionne directement dessus dès le début de la mesure, de sorte qu'il suffit de presser ce bouton sans déplacer la souris.



Pour manipuler la base de données, voir (**Paramètres de l'application dans description détaillée des fonctions**).



Ou Ctrl+P

Impression générale

L'impression générale est accessible seulement depuis l'écran d'accueil, elle est entièrement paramétrable. **En impression générale (uniquement depuis l'écran d'accueil)** il est possible de différer les impression vers une liste d'attente pour grouper les impression (Voir Manuel Complet dans l'Aide du logiciel, touche F12)

AIDE SUR LE LOGICIEL SPEEDYN « F12 »



Ouvre la Fenêtre de paramétrages du Speedyn

Touche F12 => Aide Contextuelle du Speedyn

- F12 depuis fenêtre de paramétrage => Sommaire de l'aide contextuelle.
- F12 sur un écran => accès direct sur l'aide pour cet écran

EN CAS DE DIFFICULTES

Q : Le CD-ROM ne s'exécute pas lorsque je l'insère dans le lecteur.

R : Solutions :

- 1) Fermez tous les programmes ouverts, éjectez puis réinsérez le CD-ROM.
- 2) Si le CD-ROM ne s'exécute toujours pas, cliquez sur Démarrer, Exécuter, Parcourir, cherchez le lecteur de CD-ROM, et cliquez sur le fichier 'Start.exe' ou 'Start', puis validez (Ouvrir, OK).
- 3) Si cela ne fonctionne toujours pas, assurez-vous que votre CD-ROM n'est ni rayé, ni sale (un chiffon doux et sec suffit pour enlever la poussière), puis répétez l'opération. Vérifiez également que le lecteur de CD-ROM fonctionne correctement.

Q : Un message d'erreur lors de la procédure d'installation m'indique qu'un fichier est manquant ou endommagé.

R : Le CD-ROM est peut-être endommagé ou bien, une erreur s'est produite lors du gravage. Contactez le service technique de Dyn'R et retournez le CD-ROM pour en faire l'échange standard.

Q : Pas de tracé en acquisition de spirométrie.

R : Veillez à bien boucher l'extrémité du capteur pendant le zéro.

Vérifier la spirette, dans le doute en mettre une neuve.

Vérifier l'insertion correcte de la spirette.

Faire ou Refaire une vérification de calibration.

Q : Tracé inversé en CVL, CVF, VMM.

R : Le patient respire du mauvais côté du capteur.

Q : Le tracé dérive.

R : Le zéro de l'appareil n'a pas été fait convenablement (c'est-à-dire avec une extrémité bouchée afin qu'aucun flux d'air ne passe durant le zéro). Pour refaire le zéro, maintenez la touche « Ctrl » du clavier enfoncée pendant que vous cliquez sur le bouton à damier, ou recommencez le test depuis le début.

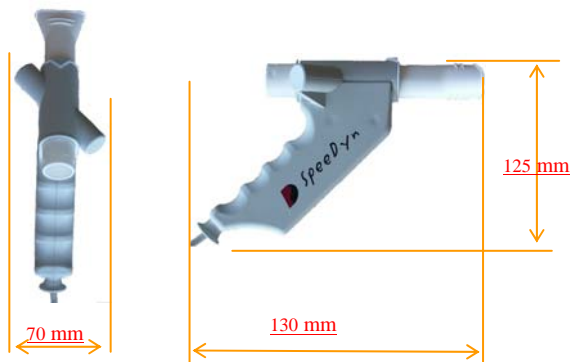
Veillez aussi à rentrer les bons paramètres des conditions de la pièce (température, hygrométrie et pression atmosphérique).

Pour tout autre problème n'hésitez pas à contacter le service technique de votre revendeur

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Spiromètre Dyn'R, fabriqué en France

73 rue de Louge BP 71 31603 MURET CEDEX



Modèle : **Speedyn**

Tension : 5 V ---

Consommation : 130 mA

Classe II A

Signification des symboles signalétiques:



Ce symbole sur l'appareil signifie qu'il convient de lire toute la notice d'utilisation avant la mise en route de Speedyn, et en particulier les consignes de sécurité ainsi que les précautions d'utilisation identifiés dans le manuel par ce même symbole ou par les logos suivants.



PRECAUTION : Ne pas ouvrir l'appareil. L'étalonnage et les travaux de maintenance ou réparation doivent être confiés au service technique de la société

PRECAUTION : Ne raccorder l'appareil que sur un ordinateur répondant au standard de sécurité IEC 950

PRECAUTION : Cet appareil utilisant des composants électroniques susceptibles d'émettre des rayonnements électromagnétiques, des interférences peuvent influencer sur le fonctionnement d'autres appareils placés dans un rayon proche (< 1 mètre), Si cela ce produit, disposer le poste de mesure des EFR de façon à garder la poignée du spiromètre éloigné de 2,5 mètres (minimum) des autres équipements.

PRECAUTION : Elimination des consommables, accessoires et appareil en fin de vie

Consommables : Tous les consommables à usage unique (*Spirettes*,) doivent être éliminés en suivant la procédure mise en place pour ce type de produit
(*Tri sélectif, envoi au service de traitement des déchets médicaux etc..*).

Accessoires et Appareils en fin de vie :

Peuvent être jetés sous réserve d'une décontamination pour les pièces susceptibles d'avoir été contact avec le(s) patient(s).
(*En cas de doute, ces pièces peuvent être retournées au fabricant qui sera chargé de leur destruction*)

PRECAUTION : Condition Atmosphériques pour le transport et le stockage

Températures : comprise entre -20° C et +40° C

Hygrométrie : inférieure à 80%



Ce symbole représente le « TYPE de PROTECTION » contre les chocs électriques et indique un :

APPAREIL de la CLASSE II A

- *appareil en Double Isolation*
- *ne comporte pas de moyen de mise à la terre*
- *ne dépend pas des conditions d'installation*



Ce symbole représente le « DEGRE de PROTECTION » contre les chocs électriques et indique un :

APPAREIL du TYPE BF

- appareil procurant un degré approprié de protection contre les chocs électriques en ce qui concerne le courant de fuite admissible.



N° d'enregistrement de l'attestation de conformité CE transmise par l'organisme habilité

ATTESTATION DE CONFORMITE du système d'assurance qualité aux exigences de l'annexe V point 3 de la Directive 93/42/CEE

N° 0459

ENCOMBREMENT :

130 x 125 x 70 mm

POIDS : 200 gr

SYSTEME SUPPORTE :

WINDOWS 98, 2000, XP exploitant l'interface 32 bits.

MEMOIRE:

Possibilité de mémoriser autant de tests que le permet le disque dur du micro-ordinateur

CONFIGURATION

INFORMATIQUE

Pentium II ou supérieur, écran VGA, imprimantes couleurs supportées par WINDOWS

CONFORMITE CE:

Selon 93/42/CEE (directive médicale)

INTERFACE STANDARD:

USB 1.1, compatible USB 2.0

Paramètres mesurés par le **SPEEDYN:**

CVF, VEMS, VEMS/CVF, DP, DEM 25/75%,
DEM 75%, DEM 50%, DEM 25%, CVFI, VIMS,
DIP, VIMS/CVFI
CVL: CV, VRE, VRI, Vt
VMM: Vt, FR, VMM

COMPARAISON PAR RAPPORT AUX NORMES SUIVANTES:

ADULTES: **ERS, ITS, Knutson etc.**

ENFANTS: **Zapletal**

CAPTEUR DE MESURE (interchangeable):

Spirette pour capteurs ultrasoniques

LE SPEEDYN COMPREND :

Le porte capteur
15 Spirettes
Deux pinces nez
Un CD ROM d'installation
Une notice d'installation électronique

OPTIONS : MATERIEL ET ACCESSOIRES

Seringue de calibration

ANNEXES

Abréviations

- **EFR** Exploration Fonctionnelle Respiratoire
- **VRE** Volume de Réserve Expiratoire
- **VRI** Volume de Réserve Inspiratoire
- **VC ou Vt** Volume Courant
- **CV** Capacité Vitale
- **CPT** Capacité Pulmonaire Totale
- **VR** Volume résiduel
- **CO2** Gaz carbonique ou dioxyde de carbone
- **O2** Oxygène
- **CECA** Communauté européenne du charbon et de l'acier
- **ZAPLETAL** Auteur de normes pédiatriques
- **ATPS** Température et pression barométrique ambiantes, saturées en vapeur d'eau dans ces conditions
- **BTPS** Température du corps, pression barométrique, saturées en vapeur d'eau dans ces conditions
- **PATIENT** Individu réalisant un test sur l'appareil
- **ESPACE MORT** Volume entre la bouche du patient et le circuit interne de l'appareil.
- **SPIROGRAMME** : Tracé spirométrique obtenu avec un spiromètre en faisant respirer un patient lors d'une manœuvre de capacité vitale par exemple.

ENTRETIEN & VERIFICATION DU MATERIEL



AVERTISSEMENT

IL EST DEFENDU DE TREMPER DANS UN LIQUIDE, LE MANCHE DU SPIROMETRE AINSI QUE SON CABLE ET SON ALIMENTATION SOUS PEINE DE DESTRUCTION DU MATERIEL.

L'extérieur du Spiromètre peut se nettoyer avec une éponge humidifiée d'une solution savonneuse. Tout autre produit est interdit, en particulier les produits à base d'éther, d'alcool, etc. N'utilisez pas de solvants.

Il est défendu de stériliser un élémentposable selon la circulaire de la DIRECTION GENERALE DE LA SANTE du 20 octobre 1997 référence DGS/VS2 - DH/EM1/EO1/97.

PRODUITS DE DECONTAMINATION RECOMMANDES

Pour la décontamination les produits utilisés sont à base de PEROXYDES STABILISES et d'AMMONIUMS QUATERNAIRES SYNERGISES.

Bactinyl 5M: fiche technique

BACTINYL 5M est un désinfectant concentré à utiliser pour la désinfection par trempage, du matériel médico chirurgical et d'exploration (pneumotachographe, endoscope, fibroscope...) et du matériel de chirurgie dentaire. Combiné aux ultrasons **BACTINYL 5M** permet le nettoyage et la désinfection du matériel.

▣ ACTIVITES

ACTIVITE	NORME AFNOR
BACTERICIDE	NF T 72 151
BACTERICIDE	NF T 72 171
FONGICIDE	NF T 72 201
VIRUCIDE	NF T 72 180
SPORICIDE	NF T 72 231

ACTIF EN PARTICULIER SUR:

- | | | |
|----------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| . <i>Enterococcus faecum</i> | . <i>Salmonella panama</i> | . <i>Candida albican</i> |
| . <i>Escherchia coli</i> | . <i>Salmonella Typhimurium</i> | . <i>Cladosporium cladosporioides</i> |
| . <i>Klebsiella pneumoniae</i> | . <i>Staphylococcus aureus</i> | . <i>Penicillium verrucosum</i> |
| . <i>Pasteurella multocida</i> | . <i>Staphylococcus epidermidis</i> | . <i>Herpès virus type hominis 1</i> |
| . <i>Mycobacterium smegmatis</i> | . <i>Bacillus cereus</i> | . <i>Entero virus polio 1 sabin</i> |
| . <i>Pseudomonas aeruginosa</i> | . <i>Bacillus subtilis var. niger</i> | . <i>Virus H.I.V.</i> |
| . <i>Pseudomonas cepacia</i> | . <i>Clostridium sporogenes</i> | . <i>Virus rabique</i> |
| . <i>Pseudomonas picketti</i> | . <i>Absidia corymbifera</i> | |

☒ COMPOSITION

- . PEROXYDES STABILISES
- . AMMONIUMS QUATERNAIRES SYNERGISES (chlorure de benzalkonium)
- . EXCIPIENTS
- . EAU DEMINERALISEE

☒ CARACTERISTIQUES

- | | | |
|------------------------------|--|---|
| . Aspect : Liquide | . Conservation : tenir à l'abri de la lumière à une température > à 4°C | . Incompatibilité : ne pas mélanger avec des produits anioniques ou chlorés. |
| . Odeur : Résineux | | |
| . Couleur : incolore | | |
| . pH pur : 9,7 | . Dosage chimique NH₄⁺ | . Biodégradabilité : > 90% |
| . pH dilué à 2% : 8,8 | selon la Pharmacopée Française (Xème Edition) | . Péremption : produit pur > 3 ans, produit dilué > 1 mois <u>TOXICOLOGIE</u> |
-
- . D L 50: 20 ml/Kg < DL50 < 25 ml/Kg
 - . test d'irritation oculaire : produit considéré comme non irritant.
 - . test d'irritation primaire cutanée : très bonne tolérance cutanée.

☒ INDICATIONS

BACTINYL 5M, s'utilise pour du matériel propre préalablement décontaminé avec **BACTINYL SAVON LIQUIDE INSTRUMENTATION**.

Combiné aux ultra-sons **BACTINYL 5M** permet le nettoyage et la désinfection du matériel peu souillé.

BACTINYL 5M est préconisé dans tous les cas où le matériel justifie d'un haut niveau de désinfection et qu'il ne peut être stérilisé

- fragilité des matériaux
- procédures trop longues
- urgences

A l'hôpital, en milieu médicalisé, pour le matériel d'exploration fonctionnelle, sondes, tubulures, matériel d'autopsie, et pour le matériel servant aux préparations pharmaceutiques.

En cabinets médicaux, dentaires, vétérinaires, d'infirmières : pour toute l'instrumentation.

☒ PROTOCOLE D'UTILISATION

. **BACTINYL 5M**

Préparer un bain de trempage à 2% dans l'eau froide ou tiède.

Immerger totalement le matériel. Laisser tremper 15 minutes.

Rincer à l'eau stérile ou bactériologiquement fiable. Sécher. Ranger dans un endroit propre et sec.

Pour les instruments dentaires ou de microchirurgie, **BACTINYL 5M** peut être utilisé dans une cuve à ultra-sons. En cas de stockage prolongé du matériel, il est conseillé de procéder avant utilisation à une nouvelle désinfection (durée = 5 minutes).

☒ PRECAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas mélanger avec d'autres produits.

Ne pas avaler.

Rincer à l'eau claire en cas de projection sur les muqueuses.

Formule déposée aux centres antipoison de Paris.

Produit non soumis à l'étiquetage dangereux ou inflammable.

Savon Bactinyl: fiche technique

BACTINYL SAVON LIQUIDE INSTRUMENTATION est un **décontaminant** à propriétés bio-nettoyantes pour toute l'instrumentation médico-chirurgicale ou d'exploration fonctionnelle.

BACTINYL SAVON LIQUIDE INSTRUMENTATION est bactéricide, virucide et fongicide.

▣ ACTIVITES

ACTIVITE	NORME AFNOR
BACTERICIDE	NF T72 151
BACTERICIDE	NF T72 171
FONGICIDE	NF T72 201
VIRUCIDE	NF T72 180

ACTIF EN PARTICULIER SUR :

<i>.Enterococcus faecium</i>	<i>.Salmonella panama</i>	<i>.Herpès virus type hominis 1</i>
<i>.Escherichia coli</i>	<i>.Salmonella typhimurium</i>	<i>.Entero virus polio 1 sabin</i>
<i>.Klebsiella pneumoniae</i>	<i>.Staphylococcus aureus</i>	<i>.Virus H.I.V.</i>
<i>.Pasteurella multocida</i>	<i>.Staphylococcus epidermidis</i>	<i>.Virus rabique</i>
<i>.Mycodacterium smegmatis</i>	<i>.Absidia corymbifera</i>	
<i>.Pseudomonas aeruginosa.</i>	<i>.Candida albicans</i>	
<i>.Pseudomonas cepacia</i>	<i>.Cladosporium cladosporioides</i>	
<i>.Pseudomonas picketti</i>	<i>.Penicillium verrucosum</i>	

▣ COMPOSITION

.PEROXYDES STABILISES	.EXCIPIENTS
.AMMONIUMS QUATERNAIRES SYNERGISES	.EAU DEMINERALISEE
.TERPINEOL	
.TENSIO-ACTIFS NON IONIQUES	

▣ CARACTERISTIQUES

.Aspect: Liquide	.Dosage chimique NH₄⁺	.Incompatibilité: ne pas
.Odeur: Résineux	selon la Pharmacopée	mélanger avec des produits
.Couleur: Ambre	Française (X ^{ème} Edition)	anioniques ou chlorés
.pH pur: 9.8	.Conservation: tenir à l'abri	.Biodégradabilité: > 90%
.pH dilué à 2%: 9.3	de la lumière et à température	.Péremption: > 3%
	supérieure à 4 °C	

▣ INDICATIONS

BACTINYL SAVON LIQUIDE INSTRUMENTATION possède d'excellentes qualités nettoyantes. Les composés tensioactifs qu'il renferme augmentent son pouvoir décontaminant. Il est bactéricide, virucide, fongicide et s'utilise sur du matériel souillé (sang, pus, protéines...). En attaquant le biofilm **BACTINYL SAVON LIQUIDE INSTRUMENTATION** protège le personnel, permet d'atteindre un très haut niveau de décontamination et prépare de façon optimale aux étapes de stérilisation et de désinfection.

BACTINYL SAVON LIQUIDE INSTRUMENTATION peut être utilisé sur tous les matériaux (caoutchouc, plastique, inox...) sans aucun risque de dégradation ou corrosion.

BACTINYL SAVON LIQUIDE INSTRUMENTATION peut être utilisé :

- à l'hôpital, pour la décontamination par trempage de toute instrumentation avant stérilisation ou désinfection (endoscopes, fibroscopes, matériel servant aux préparations pharmaceutiques,...).
- en milieu médicalisé (médecins, infirmières, chirurgiens-dentistes, vétérinaires) : décontamination de l'instrumentation avant stérilisation ou désinfection (fraises, miroirs,...).

▣ PROTOCOLES D'UTILISATION

Préparer un bain à 2% ou 4% en cas de souillures importantes dans de l'eau froide ou tiède (l'eau chaude tend à fixer les protéines). Immerger totalement l'instrumentation le plus rapidement possible après utilisation (pneumotachographe, pinces, ciseaux ouverts...).

Pour les endoscopes, le liquide doit circuler dans toutes les lumières.

Laisser agir 15 minutes.

Rincer avec de l'eau bactériologiquement fiable. Le matériel qui ne peut être stérilisé mais qui justifie d'un haut niveau de désinfection doit ensuite être immergé dans une solution de **BACTINYL 5M**.

▣ PRECAUTIONS D'EMPLOI

Ne pas mélanger avec d'autres produits.

Ne pas avaler.

Rincer à l'eau claire en cas de projection sur les muqueuses.

Formule déposée aux centres antipoison de Paris.

Produit non soumis à l'étiquetage dangereux ou inflammable.